



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2008-02-29

Vol. 10, No. 2 / Vol. 10, n° 2

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
SI-001-2008	Family Abuse Intervention Act, coming into force	3
TR-001-2008	Loi sur l'intervention en matière de violence familiale—Entrée en vigueur	3
R-002-2008	Workers' Compensation General Regulations, amendment	4
R-002-2008	Règlement général sur les accidents du travail—Modification	5
R-003-2008	Tax Rebate Regulations, amendment	6
R-003-2008	Règlement sur les remboursements de taxe—Modification	6
R-004-2008	Taloyoak Liquor Plebiscite Order	7
R-004-2008	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Taloyoak	7
R-005-2008	Taloyoak Liquor Plebiscite Regulations	8
R-005-2008	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Taloyoak	11
R-006-2008	Family Abuse Intervention Regulations	14
R-006-2008	Règlement sur l'intervention en matière de violence familiale	19

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

FAMILY ABUSE INTERVENTION ACT, coming into force

SI-001-2008

Registered with the Registrar of Regulations

2008-02-22

The Commissioner, under section 54 of the *Family Abuse Intervention Act*, S.Nu. 2006,c.18, and every enabling power, orders that the Act comes into force on March 1, 2008.

LOI SUR L'INTERVENTION EN MATIÈRE DE VIOLENCE FAMILIALE—

Entrée en vigueur

TR-001-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements

2008-02-22

En vertu de l'article 54 de la *Loi sur l'intervention en matière de violence familiale*, L.Nun. 2006, ch. 18, et de tout pouvoir habilitant, la commissaire décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} mars 2008.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-002-2008

Registered with the Registrar of Regulations

2008-02-20

WORKERS' COMPENSATION GENERAL REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 85 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Workers' Compensation General Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada).

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), are amended by these regulations.

2. Section 1.1 is amended by striking out "\$69,200" and substituting "\$70,600".

3. Section 1.2 is amended by striking out "\$34,200" and substituting "\$34,890".

4. (1) Subsection 3(3) is amended by striking out "\$0.545 per kilometre" and substituting "\$0.565 per kilometre".

(2) Subparagraph 3(4)(a)(i) is amended by striking out "\$20.50" and substituting "\$19.65".

(3) Subparagraph 3(4)(a)(ii) is amended by striking out "\$22.00" and substituting "\$26.60".

LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

R-002-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements

2008-02-20

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL—Modification

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 85 de la *Loi sur les accidents du travail* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement général sur les accidents du travail*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada).

1. **Le *Règlement général sur les accidents du travail*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada), est modifié par le présent règlement.**
2. **L'article 1.1 est modifié par suppression de « 69 200 \$ » et par substitution de « 70 600 \$ ».**
3. **L'article 1.2 est modifié par suppression de « 34 200 \$ » et par substitution de « 34 890 \$ ».**
4. **(1) Le paragraphe 3(3) est modifié par suppression de « 0,545 \$ » par kilomètre » et par substitution de « 0,565 \$ par kilomètre ».**
(2) Le sous-alinéa 3(4)a(i) est modifié par suppression de « 20,50 \$ » et par substitution de « 19,65 \$ ».
(3) Le sous-alinéa 3(4)a(ii) est modifié par suppression de « 22,00 \$ » et par substitution de « 26,60 \$ ».

PETROLEUM PRODUCTS TAX ACT

R-003-2008

Registered with the Registrar of Regulations
2008-02-20**TAX REBATE REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 23 of the *Petroleum Products Tax Act*, and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Tax Rebate Regulations*, registered as regulation numbered R-012-2006.

1. Subsection 2(1) of the *Tax Rebate Regulations*, registered as regulation numbered R-012-2006, is repealed and the following substituted

2. (1) A person who harvests wildlife is eligible to apply for a tax rebate on eligible petroleum products used in the harvesting activities.

LOI DE LA TAXE SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS

R-003-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements
2008-02-20**RÈGLEMENT SUR LES REMBOURSEMENTS DE TAXE—Modification**

En vertu de l'article 23 de la *Loi de la taxe sur les produits pétroliers* et de tout pouvoir habilitant, le ministre prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur les remboursements de taxe*, enregistré sous le numéro R-012-2006.

1. Le paragraphe 2(1) du *Règlement sur les remboursements de taxe*, enregistré sous le numéro R-012-2006, est abrogé et remplacé par ce qui suit.

2. (1) La personne qui récolte des ressources fauniques peut demander un remboursement de taxe à l'égard des produits pétroliers admissibles qu'elle a utilisés dans le cadre de ses activités de récolte.

LIQUOR ACT

R-004-2008

Registered with the Registrar of Regulations
2008-02-20**TALOYOAK LIQUOR PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under section 41 and subsection 42(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the attached *Taloyoak Liquor Plebiscite Order*.

- 1. A liquor plebiscite shall be held on March 17, 2008, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres of the Taloyoak Hamlet Office.**
- 2. An advance poll shall be held on March 10, 2008.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-004-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements
2008-02-20**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À TALOYOAK**

En vertu de l'article 41 et du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre prend l'*Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Taloyoak*, ci-après.

- 1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 17 mars 2008 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Taloyoak.**
- 2. Un vote par anticipation aura lieu le 10 mars 2008.**

LIQUOR ACT

R-005-2008

Registered with the Registrar of Regulations

2008-02-20

TALOYOAK LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on March 17, 2008, and an advance poll on March 10, 2008, to determine the opinion of the qualified voters of Taloyoak with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed *Taloyoak Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Taloyoak Hamlet Office; (*collectivité*)

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.**3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:**

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the votes cast under the Question are "YES":

1. A Taloyoak Alcohol Education Committee will be established by regulation.
2. A person will have to obtain the approval of the Taloyoak Alcohol Education Committee before possessing, purchasing or transporting liquor in the community or bringing liquor into the community.
3. The Taloyoak Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may bring into the community.
4. The Taloyoak Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

If less than 60% of the votes cast under the Question are "YES":

A Taloyoak Alcohol Education Committee will not be established.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTION

Are you in favour of establishing a Taloyoak Alcohol Education Committee under paragraph 48(2)(d) of the *Liquor Act*? The Taloyoak Alcohol Education Committee would decide

- (a) who may possess, purchase or transport liquor in the community;
- (b) who may import liquor into the community; and
- (c) the amount of liquor that a person may import into the community.

YES

NO

5. The returning officer shall appoint the deputy returning officers and poll clerks required for the plebiscite.

6. The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

7. The returning officer shall

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the Explanation of Question set out in section 3 into Inuktitut and shall arrange for persons fluent in the language of the community to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

9. (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the Hamlet Office in Taloyoak; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on March 10, 2008.

(2) Any qualified voter may vote at the advance poll.

10. (1) The deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.

12. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Hamlet Office in Taloyoak; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on March 17, 2008.

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall**
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer, the poll clerk and two witnesses;**
 - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and**
 - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.**

14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-005-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements
2008-02-20**RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À TALOYOAK**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 17 mars 2008 et d'un vote par anticipation le 10 mars 2008 pour connaître l'opinion des électeurs de Taloyoak sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Taloyoak*, ci-après.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **collectivité** » **Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Taloyoak. (*community*)**

« **directeur du scrutin** » **Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)**

2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs sur la question inscrite sur le bulletin de vote.**3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :**

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

1. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Taloyoak sera constitué par règlement.
2. Les personnes qui désirent avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité, ou y introduire des boissons alcoolisées, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Taloyoak.
3. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Taloyoak aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra introduire dans la collectivité.
4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Taloyoak aura le pouvoir de refuser les demandes visant la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question favorisent le « OUI » :

Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Taloyoak ne sera pas constitué.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec la constitution d'un comité d'éducation à la consommation d'alcool à Taloyoak en vertu de l'alinéa 48(2)d) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*? Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Taloyoak déciderait :

- a) qui peut avoir en sa possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut introduire dans la collectivité.

OUI

NON

5. Le directeur du scrutin nomme les scrutateurs et les greffiers du scrutin nécessaires au référendum.

6. Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.

7. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

8. Le directeur du scrutin fait traduire en inuktitut le bulletin de vote prévu à l'article 4 et l'explication de la question donnée à l'article 3, et s'assure de la présence de personnes qui maîtrisent la langue de la collectivité dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.

9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Taloyoak;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 10 mars 2008.

(2) Tout électeur peut voter lors du vote par anticipation.

10. (1) Le scrutateur prend toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas de nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter de nouveau lors du scrutin ordinaire.

11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :

- a) avise le directeur du scrutin du nom des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé au bureau de hameau de Taloyoak;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 17 mars 2008.

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet au directeur du scrutin les bulletins de vote et les résultats du dépouillement.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

- (3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :
- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur, du greffier du scrutin et de deux témoins;
 - b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
 - c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

FAMILY ABUSE INTERVENTION ACT

R-006-2008

Registered with the Registrar of Regulations

2008-02-22

FAMILY ABUSE INTERVENTION REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 53 of the *Family Abuse Intervention Act* and every enabling power, makes the annexed *Family Abuse Intervention Regulations*.

Applications

Prescribed persons

1. (1) The following categories of persons are prescribed for the purpose of submitting an application for an emergency protection order under paragraph 26(1)(b) of the Act:

- (a) employees of the Government of Nunavut, a municipal corporation or community justice committee occupying the position of community justice outreach worker or similar position;
- (b) persons directly engaged in providing support to victims of family abuse at a safe house or shelter.

(2) Agents acting under a lawyer's direct supervision are a prescribed category of persons for the purpose of submitting an application for an assistance order or compensation order under paragraph 26(1)(b) of the Act.

(3) The following categories of persons are prescribed for the purpose of submitting an application for a community intervention order under paragraph 27(b) of the Act:

- (a) employees of the Government of Nunavut, a municipal corporation or community justice committee occupying the position of community justice outreach worker or a similar position;
- (b) members of a community justice committee;
- (c) lawyers;
- (d) members of the Royal Canadian Mounted Police.

Content of application

2. (1) An application for an emergency protection order or community intervention order must be made in writing and must contain the following information:

- (a) the name of the applicant;
- (b) the name of the respondent;
- (c) the name and contact information of any person who assisted with the completion of the application;
- (d) the nature of the remedy applied for;
- (e) the duration of the remedy applied for.

(2) A person making an application must provide any information he or she has that could assist in serving documents on or giving notice of the order to the respondent.

(3) A person making an application may specify that another person may receive documents on behalf of the applicant so that service on the specified person is deemed to be service on the applicant.

Form of application

3. (1) An application for an emergency protection order or community intervention order must be made in Form 1 set out in the Schedule.

(2) An application to vary or revoke an emergency protection order or community intervention order must be made in Form 2 set out in the Schedule.

(3) An application for an assistance order or compensation order must be made by originating notice in accordance with the Rules of the Nunavut Court of Justice.

(4) An application to vary or revoke an assistance order or compensation order must be made in accordance with the Rules of the Nunavut Court of Justice.

Application on behalf of applicant

4. A person submitting an application on behalf of an applicant under subsection 26(1) or section 27 of the Act shall give the applicant a copy of the order immediately after the application is granted.

Telecommunication application for emergency protection order

5. (1) An application for an emergency protection order may be made in person or by telecommunication.

(2) A person submitting an application by telecommunication shall

- (a) provide any supporting documents to the designated justice of the peace by fax; and
- (b) deliver, whether or not the application is granted and as quickly as practicable, the original copy of the supporting documents to the Clerk of the Nunavut Court of Justice.

Hearings

Evidence at hearing

6. Oral evidence presented at the hearing of an application must, unless exceptional circumstances exist,

- (a) be sworn or affirmed; and
- (b) be recorded.

Order granted

7. Immediately after granting an emergency protection order or community intervention order, a designated justice of the peace shall

- (a) give a copy of the order to the applicant or to the person who made the application on behalf of the applicant, depending on the circumstances; and
- (b) forward a copy of the order to the Royal Canadian Mounted Police so that they can give notice to the respondent.

Notice

Oral notice of order

8. For the purpose of section 36 of the Act, notice of an order may be given to the respondent orally by a designated justice of the peace or judge if the respondent is present in the court.

Notice of order on respondent

9. (1) A member of the Royal Canadian Mounted Police may give notice of an emergency protection order to the respondent by

- (a) personally serving the respondent; or
- (b) indicating the terms of the order to the respondent or reading verbatim the provisions of the order to the respondent.

(2) Notice that an emergency protection order was granted against the respondent must be accompanied by the following:

- (a) information respecting the right of the respondent to apply to the Nunavut Court of Justice under subsection 13(1) of the Act to apply to have the emergency protection order revoked and the time limit for doing so;
- (b) general information about the penalties for failing to comply with the order.

Proving notice given

10. The fact that notice of an order was given to the respondent may be proved by the oral testimony or affidavit of the person who gave it.

Annual report

Annual report

11. The annual report to be tabled by the Minister under section 49 of the Act must contain the following information:

- (a) the number of applications for orders under the Act, classified by type of order, community and region;
- (b) the percentage of applications for orders granted or refused under the Act, classified by type of order, community and region;
- (c) the number of recommendations and directions for counselling, classified by type of counselling and indicating whether or not the recommendation was followed;
- (d) a summary of reports by program staff assisting in the administration of the Act on progress in addressing and preventing family abuse;
- (e) a list of outstanding needs on part of communities to help implement the Act;
- (f) the number of contraventions of orders made under the Act.

Coming into Force

Coming into force

12. These regulations come into force on the day on which the Act comes into force.

SCHEDULE

FORM 1

(Subsection 3(1))

**APPLICATION FOR
AN EMERGENCY PROTECTION ORDER OR
A COMMUNITY INTERVENTION ORDER**

(Under sections 7 and 17 of the Family Abuse Intervention Act)

(Name of Applicant)

AND

(Name of Respondent)

I, _____, am applying for a:
(name of Applicant)

- Emergency Protection Order OR Community Intervention Order

I and the Respondent are in the following relationship: _____

I am applying for an Order because of the following facts/events:

_____ (If necessary, attach additional paper)

I need/want the Order to include the following remedies:

_____ (If necessary, attach additional paper)

I need/want the Order to last for the following period: _____.

This application is being made on behalf of the Applicant by: _____
(name, title)

for the following reason: _____

The Respondent may likely be found at the following location: _____

or by contacting the following person(s): _____

at the following location: _____

An affidavit or other document is attached to support this application.

I authorize the following person to accept service on my behalf:

(name, title, contact information)

The following person assisted with the completion of this application:

(name, title, contact information)

Dated at _____, Nunavut }
(community)

On: _____ } _____
(month, day, year) (signature of Applicant)

FORM 2

(Subsection 3(2))

**APPLICATION TO VARY OR REVOKE
AN EMERGENCY PROTECTION ORDER
OR A COMMUNITY INTERVENTION ORDER**
(Under sections 7 and 17 of the Family Abuse Intervention Act)

(Name of Applicant in Order)

AND

(Name of Respondent in Order)

I, _____, am applying to VARY/REVOKE a:
(Name of Applicant) (mark as appropriate)

Emergency Protection Order OR Community Intervention Order

Issued in _____, Nunavut on _____, 20__ by
(community) (date)

(name of designated Justice of the Peace or Judge)

The following changes have happened since the Order was made and support this Application:
(An Order will only be varied or revoked if there has been a "material change in circumstances")

Dated at _____, Nunavut }
(community)

On: _____ } _____
(month, day, year) (Signature of Applicant)

LOI SUR L'INTERVENTION EN MATIÈRE DE VIOLENCE FAMILIALE

R-006-2008

Enregistré auprès du registraire des règlements

2008-02-22

RÈGLEMENT SUR L'INTERVENTION EN MATIÈRE DE VIOLENCE FAMILIALE

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 53 de la *Loi sur l'intervention en matière de violence familiale* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le *Règlement sur l'intervention en matière de violence familiale*, ci-après.

Requêtes

Personnes visées

- 1.** (1) Les catégories suivantes de personnes sont établies à des fins de présentation d'une requête visant l'obtention d'une ordonnance de protection d'urgence en vertu de l'alinéa 26(1)b) de la Loi :
- a) les employés du gouvernement du Nunavut, des municipalités ou des comités de justice communautaire occupant le poste de travailleur de proximité en matière de justice communautaire ou un poste similaire;
 - b) les personnes qui fournissent directement le soutien aux victimes de violence familiale dans une maison d'hébergement ou un refuge.

(2) Les mandataires agissant sous la supervision immédiate d'un avocat constituent une catégorie de personnes établie à des fins de présentation d'une requête visant l'obtention d'une ordonnance de prévention ou d'une ordonnance d'indemnisation en vertu de l'alinéa 26(1)b) de la Loi.

- (3) Les catégories suivantes de personnes sont établies à des fins de présentation d'une requête visant l'obtention d'une ordonnance d'intervention communautaire en vertu de l'alinéa 27b) de la Loi :
- a) les employés du gouvernement du Nunavut, des municipalités ou des comités de justice communautaire occupant le poste de travailleur de proximité en matière de justice communautaire ou un poste similaire;
 - b) les membres des comités de justice communautaire;
 - c) les avocats;
 - d) les membres de la Gendarmerie royale du Canada.

Contenu de la requête

- 2.** (1) La requête visant l'obtention d'une ordonnance de protection d'urgence ou d'une ordonnance d'intervention communautaire doit être présentée par écrit et comprendre les renseignements suivants :
- a) le nom du requérant;
 - b) le nom de l'intimé;
 - c) le nom et les coordonnées de toute personne qui a aidé à la rédaction de la requête;
 - d) la nature de la mesure de redressement demandée;
 - e) la durée de la mesure de redressement demandée.

(2) L'auteur de la requête doit fournir toute information qu'il possède susceptible d'aider à la signification de documents à l'intimé, ou à l'avis de l'ordonnance.

(3) L'auteur de la requête peut faire mention d'une autre personne autorisée à recevoir signification de documents en son nom. La signification faite à la personne mentionnée est alors réputée faite au requérant.

Formule de requête

- 3.** (1) La requête visant l'obtention d'une ordonnance de protection d'urgence ou d'une ordonnance d'intervention communautaire doit être présentée selon la formule 1 de l'annexe.

(2) La requête en modification ou en révocation d'une ordonnance de protection d'urgence ou d'une ordonnance d'intervention communautaire doit être présentée selon la formule 2 de l'annexe.

(3) La requête visant l'obtention d'une ordonnance de prévention ou d'une ordonnance d'indemnisation doit être présentée sous forme d'avis introductif d'instance conformément aux Règles de la Cour de justice du Nunavut.

(4) La requête en modification ou en révocation d'une ordonnance de prévention ou d'une ordonnance d'indemnisation doit être présentée conformément aux Règles de la Cour de justice du Nunavut.

Requête présentée au nom du requérant

4. La personne qui présente une requête au nom du requérant en vertu du paragraphe 26(1) ou de l'article 27 de la Loi fournit au requérant une copie de l'ordonnance aussitôt qu'elle est rendue.

Requête par voie de télécommunication

5. (1) La requête visant l'obtention d'une ordonnance de protection d'urgence peut être présentée en personne ou par voie de télécommunication.

(2) La personne qui présente une requête par voie de télécommunication :

- a) fournit par télécopieur au juge de paix désigné les documents d'appui;
- b) remet, qu'il soit fait droit ou non à la requête et dès que possible, l'original des documents d'appui au greffier de la Cour de justice du Nunavut.

Audiences

Preuve à l'audience

6. Sauf circonstances exceptionnelles, la preuve testimoniale produite à l'audience doit :

- a) être reçue sous serment ou affirmation solennelle;
- b) être enregistrée.

Copie de l'ordonnance

7. Dès qu'il rend une ordonnance de protection d'urgence ou une ordonnance d'intervention communautaire, le juge de paix désigné :

- a) en fournit une copie au requérant ou à la personne qui a présenté la requête en son nom, selon les circonstances;
- b) en fait parvenir une copie à la Gendarmerie royale du Canada, pour qu'elle puisse en aviser l'intimé.

Avis

Avis verbal de l'ordonnance

8. Pour l'application de l'article 36 de la Loi, l'intimé, s'il est présent au tribunal, peut être avisé de l'ordonnance oralement par le juge de paix désigné ou par le juge.

Avis de l'ordonnance à l'intimé

9. (1) Un membre de la Gendarmerie royale du Canada peut aviser l'intimé de l'ordonnance de protection d'urgence :

- a) soit par signification en mains propres;
- b) soit en lui signalant les conditions de l'ordonnance ou en lui faisant lecture mot à mot de ses dispositions.

(2) L'avis portant qu'une ordonnance de protection d'urgence a été rendue à l'encontre de l'intimé doit être accompagné de ce qui suit :

- a) les renseignements relatifs au droit de l'intimé de demander à la Cour de justice du Nunavut, par voie de requête présentée en vertu du paragraphe 13(1) de la Loi, la révocation de l'ordonnance, ainsi qu'au délai imparti pour l'exercice de ce recours;
- b) les renseignements généraux relatifs aux peines encourues en cas de défaut de se conformer à l'ordonnance.

Preuve de l'avis

10. Le fait que l'intimé a été avisé de l'ordonnance peut être établi par le témoignage ou l'affidavit de la personne qui a donné l'avis.

Rapport annuel

Rapport annuel

11. Le rapport annuel que dépose le ministre aux termes de l'article 49 de la Loi doit comprendre les renseignements suivants :

- a) le nombre de requêtes visant l'obtention d'ordonnances, en vertu de la Loi, classées selon leur type, les collectivités et les régions;
- b) le pourcentage des requêtes visant l'obtention d'ordonnances qui ont été accordées ou rejetées en vertu de la Loi, classées selon leur type, les collectivités et les régions;
- c) le nombre de recommandations et de directives se rapportant à la consultation familiale ou à des services de counseling, avec indication du suivi des recommandations;
- d) un résumé des rapports du personnel de programme aidant à l'application de la Loi, relatifs au progrès réalisé dans la lutte contre la violence familiale, notamment sa prévention;
- e) la liste des besoins, au sein des collectivités, pour favoriser l'accomplissement des objectifs de la Loi;
- f) le nombre des contraventions aux ordonnances rendues en vertu de la Loi.

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de la Loi.

ANNEXE

FORMULE 1

(paragraphe 3(1))

**REQUÊTE VISANT L'OBTENTION D'UNE ORDONNANCE DE PROTECTION D'URGENCE OU
D'UNE ORDONNANCE D'INTERVENTION COMMUNAUTAIRE***(articles 7 e 17 de la Loi sur l'intervention en matière de violence familiale)*_____
(nom du requérant)

ET

(nom de l'intimé)

Je soussigné, _____, demande une :

(nom du requérant)

 ordonnance de protection d'urgence

OU

 ordonnance d'intervention communautaire

La relation qui existe entre l'intimé et moi est la suivante : _____

Ma demande se fonde sur les faits/événements suivants :

(au besoin, joindre d'autres feuilles)

Je demande que l'ordonnance comporte les mesures de redressement suivantes :

(au besoin, joindre d'autres feuilles)

Je demande l'ordonnance pour la durée suivante : _____

La présente requête est présentée au nom du requérant par : _____

(nom, titre)

pour le motif suivant : _____

L'intimé se trouve probablement à l'endroit suivant : _____

ou peut être retrouvé par l'intermédiaire de la/des personne(s) suivante(s) :

à l'endroit suivant : _____

 Un affidavit ou autre document est joint en appui à la présente requête. J'autorise la personne suivante à recevoir signification en mon nom :_____
(nom, titre, coordonnées) La personne suivante a aidé à la rédaction de la présente requête :_____
(nom, titre, coordonnées)

Fait à _____, Nunavut }

(collectivité)

le _____ }

(jour, mois, année)

(signature du requérant)

FORMULE 2

(paragraphe 3(2))

REQUÊTE EN MODIFICATION OU EN RÉVOCATION D'UNE ORDONNANCE DE PROTECTION D'URGENCE OU D'UNE ORDONNANCE D'INTERVENTION COMMUNAUTAIRE

(articles 7 et 17 de la Loi sur l'intervention en matière de violence familiale)

(nom du requérant à l'ordonnance)

ET

(nom de l'intimé à l'ordonnance)

Je soussigné, _____, demande la MODIFICATION/RÉVOCATION d'une :
(nom du requérant) (cocher le choix applicable)

ordonnance de protection d'urgence

OU ordonnance d'intervention communautaire

rendue à _____, Nunavut, le _____ 20_____
(collectivité) (date)

par _____
(nom du juge de paix désigné ou du juge)

Les changements suivants, allégués à l'appui de la présente requête, sont survenus depuis le prononcé de l'ordonnance :
(une ordonnance ne sera modifiée/révoquée qu'en cas de « changement important de circonstances »)

Fait à _____, Nunavut }
(collectivité)

le _____ } _____
(jour, mois, année) (signature du requérant)

PRINTED BY
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT
©2008
IMPRIMÉ PAR
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT
